

2. Samuel 19



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Da wurde der König^{H4428} sehr bewegt^{H7264}, und er stieg^{H5927} hinauf^{H5927} in^{H5921} das Obergemach^{H5944} des Tores^{H8179} und weinte^{H1058}; und während er ging, sprach^{H559} er so^{H3541}: Mein Sohn^{H1121} Absalom^{H53}! Mein Sohn^{H1121}, mein Sohn^{H1121} Absalom^{H53}! Wäre^{H4310 H5414} ich^{H589} doch^{H4310 H5414} an^{H8478} deiner statt^{H8478} gestorben^{H4191}! Absalom^{H53}, mein Sohn^{H1121}, mein Sohn^{H1121}! [?]^{H1980} 2 Und es wurde Joab^{H3097} berichtet^{H5046}: Siehe^{H2009}, der König^{H4428} weint^{H1058} und trauert^{H56} um^{H5921} Absalom^{H53}. 3 Und der Sieg^{H8668} wurde^{H1961} an jenem^{H1931} Tag^{H3117} zur Trauer^{H60} für das ganze^{H3605} Volk^{H5971}; denn^{H3588} das Volk^{H5971} hörte^{H8085} an jenem^{H1931} Tag^{H3117} sagen^{H559}: Der König^{H4428} ist betrübt^{H6087} um seinen Sohn^{H1121}. 4 Und das Volk^{H5971} stahl^{H1589} sich in die Stadt^{H5892} hinein^{H935} an jenem^{H1931} Tag^{H3117}, wie^{H834} ein Volk^{H5971} sich wegstiehlt^{H1589}, das zuschanden^{H3637} geworden^{H3637}, wenn es im Kampf^{H4421} geflohen^{H5127} ist. 5 Und der König^{H4428} hatte sein Angesicht^{H6440} verhüllt^{H3813}, und der König^{H4428} schrie^{H2199} mit lauter^{H1419} Stimme^{H6963}: Mein Sohn^{H1121} Absalom^{H53}! Absalom^{H53}, mein Sohn^{H1121}, mein Sohn^{H1121}! 6 Da begab^{H935} sich Joab^{H3097} zum^{H413} König^{H4428} ins Haus^{H1004} und sprach^{H559}: Du hast heute^{H3117} das Angesicht^{H6440} aller^{H3605} deiner Knechte^{H5650} beschämt^{H3001}, die heute^{H3117} dein Leben^{H5315} errettet^{H4422} haben und das Leben^{H5315} deiner Söhne^{H1121} und deiner Töchter^{H1323}, und das Leben^{H5315} deiner Frauen^{H802} und das Leben^{H5315} deiner Nebenfrauen^{H6370}, 7 indem du liebst^{H157}, die dich hassen^{H8130}, und hasst^{H8130}, die dich lieben^{H157}; denn^{H3588} du hast heute^{H3117} offenbart, dass^{H3588} dir Oberste^{H8269} und Knechte^{H5650} nichts^{H369} sind; denn^{H3588} heute^{H3117} erkenne^{H3045} ich, dass^{H3588}, wenn^{H3863} Absalom^{H53} lebendig^{H2416} und wir alle^{H3605} heute^{H3117} tot^{H4191} wären, dass^{H3588} es dann^{H227} recht^{H3477} wäre in deinen Augen^{H5869}. [?]^{H5046} [?]^{H5046} 8 Und nun^{H6258} mach^{H6965} dich auf^{H6965}, geh^{H3318} hinaus^{H3318} und rede^{H1696} zum^{H5921} Herzen^{H3820} deiner Knechte^{H5650}, denn^{H3588} ich schwöre^{H7650} bei dem HERRN^{H3068}, wenn^{H3588} du nicht^{H369} hinausgehst^{H3318}, so wird diese Nacht^{H3915} nicht^{H518} ein Mann^{H376} bei^{H854} dir bleiben^{H3885}; und das^{H2063} wäre schlimmer^{H7489} für dich als^{H4480} alles^{H3605} Böse^{H7451}, das^{H834} über^{H5921} dich gekommen^{H935} ist von^{H4480} deiner Jugend^{H5271} an bis^{H5704} jetzt^{H6258}. 9 Da machte^{H6965} der König^{H4428} sich auf^{H6965} und setzte^{H3427} sich in das Tor^{H8179}. Und man berichtete^{H5046} allem^{H3605} Volk^{H5971} und sprach^{H559}: Siehe^{H2009}, der König^{H4428} sitzt^{H3427} im Tor^{H8179}! Da kam^{H935} alles^{H3605} Volk^{H5971} vor^{H6440} den König^{H4428}.

Israel^{H3478} aber war geflohen^{H5127}, jeder^{H376} nach seinen Zelten^{H168}. 10 Und das ganze^{H3605} Volk^{H5971} stritt^{H1777} miteinander unter allen^{H3605} Stämmen^{H7626} Israels^{H3478} und sprach^{H559}: Der König^{H4428} hat uns aus^{H4480} der Hand^{H3709} unserer Feinde^{H341} errettet^{H5337}, und er^{H1931} hat uns befreit^{H4422} aus^{H4480} der Hand^{H3709} der Philister^{H6430}; und jetzt^{H6258} ist er vor^{H4480 H5921} Absalom^{H53} aus^{H4480} dem Land^{H776} geflohen^{H1272}. 11 Absalom^{H53} aber, den^{H834} wir über^{H5921} uns gesalbt^{H4886} hatten, ist im Kampf^{H4421} gestorben^{H4191}; und nun^{H6258}, warum^{H4100} schweigt^{H2790} ihr^{H859} davon, den König^{H4428} zurückzuführen^{H7725}?

12 Und der König^{H4428} David^{H1732} sandte^{H7971} zu^{H413} Zadok^{H6659} und zu^{H413} Abjathar^{H54}, den Priestern^{H3548}, und sprach^{H559}: Redet^{H1696} zu^{H413} den Ältesten^{H2205} von Juda^{H3063} und sprecht^{H559}: Warum^{H4100} wollt ihr die letzten^{H314} sein^{H1961}, den König^{H4428} in^{H413} sein Haus^{H1004} zurückzuführen^{H7725}? Denn die Rede^{H1697} von ganz^{H3605} Israel^{H3478} ist¹ zum^{H413} König^{H4428} in^{H413} sein Haus^{H1004} gekommen^{H935}. 13 Meine Brüder^{H251} seid ihr^{H859}, ihr seid mein Gebein^{H6106} und mein Fleisch^{H1320}; und warum^{H4100} wollt ihr die letzten^{H314} sein^{H1961}, den König^{H4428} zurückzuführen^{H7725}? 14 Und zu Amasa^{H6021} sollt ihr sagen^{H559}: Bist du^{H859} nicht^{H3808} mein Gebein^{H6106} und mein Fleisch^{H1320}? So^{H3541} soll mir Gott^{H430} tun^{H6213} und so^{H3541} hinzufügen^{H3254}, wenn^{H518} du nicht^{H3808} alle^{H3605} Tage^{H3117} Heeroberster^{H6635 H8269} vor^{H6440} mir sein^{H1961} sollst an^{H8478} Joabs^{H3097} statt^{H8478}! 15 Und er neigte^{H5186} das Herz^{H3824} aller^{H3605} Männer^{H376} von Juda^{H3063} wie eines^{H259} Mannes^{H376} Herz; und sie entboten dem König^{H4428}: Kehre^{H7725} zurück^{H7725}, du^{H859} und alle^{H3605} deine Knechte^{H5650}. [?]^{H7971} [?]^{H413} 16 Und der König^{H4428} kehrte^{H7725} zurück^{H7725} und kam^{H935} bis^{H5704} an den Jordan^{H3383}; und Juda^{H3063} kam^{H935} nach Gilgal^{H1537}, dem König^{H4428} entgegen^{H7125}, um den König^{H4428} über^{H5674} den

Jordan^{H3383} zu führen^{H5674}.

17 Da eilte^{H4116} Simei^{H8096}, der Sohn^{H1121} Geras^{H1617}, der Benjaminer^{H1144}, der^{H834} von^{H4480} Bachurim^{H980} war, und kam^{H3381} mit^{H5973} den Männern^{H376} von Juda^{H3063} herab^{H3381}, dem König^{H4428} David^{H1732} entgegen^{H7125}; 18 und mit ihm waren 1000^{H505} Mann^{H376} von^{H4480} Benjamin^{H1144}, und Ziba^{H6717}, der Diener^{H5288} des Hauses^{H1004} Sauls^{H7586}, und seine 15^{H2568} H6240 Söhne^{H1121} und seine 20^{H6242} Knechte^{H5650} mit^{H854} ihm; und sie zogen^{H5674} über^{H5674} den Jordan^{H3383}, dem König^{H4428} entgegen^{H64403}. [?] ^{H5973} 19 (Eine Fähre^{H5679} aber fuhr über^{H5674}, um das Haus^{H1004} des Königs^{H4428} hinüberzuführen^{H5674} und zu tun^{H6213} was gut^{H2896} war in seinen Augen^{H5869}.) Und Simei^{H8096}, der Sohn^{H1121} Geras^{H1617}, fiel^{H5307} vor^{H6440} dem König^{H4428} nieder^{H5307}, als er im Begriff stand, über^{H5674} den Jordan^{H3383} zu fahren^{H5674}. [?] ^{H5674} 20 Und er sprach^{H559} zu dem König^{H4428}: Mein Herr^{H1113} wolle mir keine^{H408} Verschuldung^{H5771} zurechnen^{H2803}; und gedenke^{H2142} nicht^{H408}, wie^{H834} dein Knecht^{H5650} sich vergangen^{H5753} hat an dem Tag^{H3117}, da mein Herr^{H1113}, der König^{H4428}, aus^{H4480} Jerusalem^{H3389} zog^{H3318}, dass der König^{H4428} es zu^{H413} Herzen^{H3820} nehme^{H7760}! [?] ^{H413} [?] ^{H834} 21 Denn^{H3588} dein Knecht^{H5650} weiß^{H3045} wohl, dass^{H3588} ich gesündigt^{H2398} habe. Und siehe^{H2009}, ich bin heute^{H3117} gekommen^{H935}, der erste^{H7223} vom ganzen^{H3605} Haus^{H1004} Joseph^{H3130}, um hinabzugehen^{H3381}, meinem Herrn^{H1113}, dem König^{H4428}, entgegen^{H7125}. 22 Und Abisai^{H52}, der Sohn^{H1121} der Zeruja^{H6870}, antwortete^{H6030} und sprach^{H559}: Sollte nicht^{H3808} Simei^{H8096} dafür^{H8478} H2063 getötet^{H4191} werden, dass^{H3588} er dem Gesalbten^{H4899} des HERRN^{H3068} geflucht^{H7043} hat? 23 Aber David^{H1732} sprach^{H559}: Was^{H4100} haben wir miteinander zu schaffen, ihr Söhne^{H1121} der Zeruja^{H6870}, dass^{H3588} ihr mir heute^{H3117} zu Widersachern^{H7854} werdet^{H1961}? Sollte heute^{H3117} ein Mann^{H376} in Israel^{H3478} getötet^{H4191} werden? Denn^{H3588} weiß^{H3045} ich nicht^{H3808}, dass^{H3588} ich^{H589} heute^{H3117} König^{H4428} bin über^{H5921} Israel^{H3478}? 24 Und der König^{H4428} sprach^{H559} zu^{H413} Simei^{H8096}: Du sollst nicht^{H3808} sterben^{H4191}! Und der König^{H4428} schwur^{H7650} ihm.

25 Und Mephiboseth^{H4648}, der Sohn^{H1121} Sauls^{H7586}, kam^{H3381} herab^{H3381}, dem König^{H4428} entgegen^{H7125}. Und er hatte seine Füße^{H7272} nicht^{H3808} gereinigt^{H6213} und seinen Bart^{H8222} nicht^{H3808} gemacht^{H6213} und seine Kleider^{H899} nicht^{H3808} gewaschen^{H3526} von^{H4480} dem Tag^{H3117} an, da der König^{H4428} weggegangen^{H1980} war, bis^{H5704} zu dem Tag^{H3117}, da er in Frieden^{H7965} einzog^{H935}. [?] ^{H834} 26 Und es geschah^{H1961}, als Jerusalem^{H33894} dem König^{H4428} entgegenkam^{H7125}, da sprach^{H559} der König^{H4428} zu ihm: Warum^{H4100} bist du nicht^{H3808} mit^{H5973} mir gezogen^{H1980}, Mephiboseth^{H4648}? 27 Und er sprach^{H559}: Mein Herr^{H1113} König^{H4428}! Mein Knecht^{H5650} hat mich betrogen^{H7411}; denn^{H3588} dein Knecht^{H5650} sprach^{H559}: Ich will mir den Esel^{H2543} satteln^{H2280} und darauf^{H5921} reiten^{H7392} und mit^{H854} dem König^{H4428} ziehen^{H3212}, denn^{H3588} dein Knecht^{H5650} ist lahm^{H6455}; 28 und er hat deinen Knecht^{H5650} bei^{H413} meinem Herrn^{H1113}, dem König^{H4428}, verleumdet^{H7270}. Aber mein Herr^{H1113}, der König^{H4428}, ist wie ein⁵ Engel^{H4397} Gottes^{H430}. So tu^{H6213} was gut^{H2896} ist in deinen Augen^{H5869}. 29 Denn^{H3588} das ganze^{H3605} Haus^{H1004} meines Vaters^{H1} war^{H1961} nichts^{H3588} H518 anderes als Männer^{H582} des Todes^{H4194} vor meinem Herrn^{H1113}, dem König^{H4428}, und doch hast du deinen Knecht^{H5650} unter die gesetzt^{H7896}, die an deinem Tisch^{H7979} essen^{H398}. Und was^{H4100} für ein Recht^{H6666} habe^{H3426} ich noch^{H5750}? Und um was hätte ich noch^{H5750} zum^{H413} König^{H4428} zu schreien^{H2199}? 30 Und der König^{H4428} sprach^{H559} zu ihm: Warum^{H4100} redest^{H1696} du noch^{H5750} von deinen Sachen^{H1697}? Ich sage^{H559}: Du^{H859} und Ziba^{H6717}, ihr sollt die Felder^{H7704} teilen^{H2505}. 31 Da sprach^{H559} Mephiboseth^{H4648} zu dem König^{H4428}: Er mag auch^{H1571} das Ganze^{H3605} nehmen^{H3947}, nachdem^{H310} H834 mein Herr^{H1113}, der König^{H4428}, in Frieden^{H7965} in^{H413} sein Haus^{H1004} gekommen^{H935} ist. [?] ^{H413}

32 Und Barsillai^{H1271}, der Gileaditer^{H1569}, kam^{H3381} von^{H4480} Rogelim^{H7274} herab^{H3381} und ging^{H5674} mit^{H854} dem König^{H4428} über^{H5674} den Jordan^{H3383}, um ihn über^{H5674} den Jordan^{H3383} zu geleiten^{H7971}. 33 Barsillai^{H1271} war aber sehr^{H3966} alt^{H2204}, ein Mann^{H1121} von 80^{H8084} Jahren^{H8141}; und er^{H1931} hatte den König^{H4428} versorgt^{H3557}, als er sich in Machanaim^{H4266} aufhielt, denn^{H3588} er^{H1931} war ein sehr^{H3966} reicher^{H1419} Mann^{H376}. [?] ^{H7871} 34 Und der König^{H4428} sprach^{H559} zu^{H413} Barsillai^{H1271}: Geh^{H5674} du^{H859} mit^{H854} mir hinüber^{H5674}, und ich will dich bei^{H5978} mir^{H5978} versorgen^{H3557} in Jerusalem^{H3389}. 35 Und Barsillai^{H1271} sprach^{H559} zu dem König^{H4428}: Wie^{H4100} viel sind noch der Tage^{H3117} meiner Lebensjahre^{H2416} H8141, dass^{H3588} ich mit^{H854} dem König^{H4428} nach Jerusalem^{H3389} hinaufziehen^{H5927} sollte? [?] ^{H413} 36 Ich^{H595} bin heute^{H3117} 80^{H8084} Jahre^{H8141} alt^{H1121}; kann ich Gutes^{H2896} und Schlechtes^{H7451} unterscheiden^{H3045}? Oder^{H518} kann dein Knecht^{H5650} schmecken^{H2938}, was^{H834} ich esse^{H398} und was^{H834} ich trinke^{H8354}? Oder^{H518} kann ich noch^{H5750} auf die Stimme^{H6963} der Sängers^{H7891} und der Sängersinnen^{H7891} horchen^{H8085}?

Und warum^{H4100} sollte dein Knecht^{H5650} meinem Herrn^{H113}, dem König^{H4428}, noch^{H5750} zur Last^{H4853} sein^{H1961}? **37** Dein Knecht^{H5650} würde nur auf kurze^{H4592} Zeit^{H45926} mit^{H854} dem König^{H4428} über^{H5674} den Jordan^{H3383} gehen^{H5674}; und warum^{H4100} sollte der König^{H4428} mir diese^{H2063} Vergeltung^{H1578} erweisen? **38** Lass doch^{H4994} deinen Knecht^{H5650} zurückkehren^{H7725}, dass ich in meiner Stadt^{H5892} sterbe^{H4191}, bei^{H5973} dem Grab^{H6913} meines Vaters^{H1} und meiner Mutter^{H517}. Aber siehe^{H2009}, hier ist dein Knecht^{H5650} Kimham^{H3643}: Er möge mit^{H5973} meinem Herrn^{H113}, dem König^{H4428}, hinübergehen^{H5674}; und tu^{H6213} ihm was^{H834} gut^{H2896} ist in deinen Augen^{H5869}. **39** Und der König^{H4428} sprach^{H559}: Kimham^{H3643} soll mit^{H854} mir hinübergehen^{H5674}, und ich^{H589} will ihm tun^{H6213}, was gut^{H2896} ist in deinen Augen^{H5869}; und alles^{H3605}, was^{H834} du von^{H5921} mir begehren^{H977} wirst, will ich für dich tun^{H6213}. **40** Und alles^{H3605} Volk^{H5971} ging^{H5674} über^{H5674} den Jordan^{H3383}, und auch der König^{H4428} ging^{H5674} hinüber^{H5674}. Und der König^{H4428} küsste^{H5401} Barsillai^{H1271} und segnete^{H1288} ihn; und er kehrte^{H7725} an seinen Ort^{H4725} zurück^{H7725}. **41** Und der König^{H4428} ging^{H5674} hinüber^{H5674} nach Gilgal^{H1537}, und Kimham^{H3643} ging^{H5674} mit^{H5973} ihm hinüber^{H5674}. Und alles^{H3605} Volk^{H5971} von Juda^{H3063} und auch^{H1571} die Hälfte^{H2677} des Volkes^{H5971} von Israel^{H3478} führten^{H5674} den König^{H4428} hinüber^{H5674}.

42 Und siehe^{H2009}, alle^{H3605} Männer^{H376} von Israel^{H3478} kamen^{H935} zu dem König^{H4428} und sprachen^{H559} zu dem König^{H4428}: Warum^{H4069} haben unsere Brüder^{H251}, die Männer^{H582} von Juda^{H3063}, dich^{H376} weggestohlen^{H1589} und den König^{H4428} und sein Haus^{H1004} und alle^{H3605} Männer Davids^{H1732} mit^{H5973} ihm über^{H5674} den Jordan^{H3383} geführt^{H5674}? **43** Und alle^{H3605} Männer^{H376} von Juda^{H3063} antworteten^{H6030} den^{H5921} Männern^{H376} von Israel^{H3478}: Weil^{H3588} der König^{H4428} mir nahe^{H7138} steht^{H7138}, und warum^{H4100} bist du denn über diese^{H2088} Sache^{H1697} erzürnt^{H2734}? Haben wir etwa von dem König^{H4428} Nahrung^{H398} empfangen^{H398}, oder^{H518} hat er uns irgendein Geschenk^{H5379} gemacht^{H5375}? **44** Aber die Männer^{H376} von Israel^{H3478} antworteten^{H6030} den Männern^{H376} von Juda^{H3063} und sprachen^{H559}: Ich^{H589} habe zehn^{H6235} Teile^{H3027} an dem König^{H4428} und habe auch^{H1571} an David^{H1732} mehr Anrecht als^{H4480} du; und warum^{H4069} hast du mich gering^{H7043} geachtet^{H7043}? Und ist nicht^{H3808} *mein* Wort^{H1697} das erste^{H7223} gewesen^{H1961}, meinen König^{H4428} zurückzuführen^{H7725}? Und das Wort^{H1697} der Männer^{H376} von Juda^{H3063} war härter^{H7185} als^{H4480} das Wort^{H1697} der Männer^{H376} von Israel^{H3478}.

Fußnoten

1. O. war
2. Siehe Kap. 17,25; 1. Chron. 2,15–17
3. O. vor dem König hin
4. Viell. ist zu lesen: als er von Jerusalem
5. O. der
6. O. will *nur* ein wenig